

**Dosar de candidatura
pentru ocuparea funcției de senator
în Senatul Universității de Vest din Timișoara
în mandatul 2023-2027**

candidat: Prof.univ. Georgiana BADEA

Număr registratură _____ ziua _ luna _ anul _____

Numele: BADEA. Prenumele : Georgiana

Dosar candidatura: **membru în Senatul Universității de Vest din Timișoara**



Scrisoare de intenție
Candidatura pentru funcția de membru al Senatului Universității de Vest din Timișoara,
reprezentantă a Departamentului de limbi și literatura moderne, Facultatea de Litere, Istorie și
Teologie

Stimați colegi,

Subsemnata, prof.univ.dr. Georgiana BADEA, vă prezint candidatura pentru funcția de membru al Senatului Universității de Vest din Timișoara. Reprezentantă a Departamentului de limbi și literatura moderne, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, fac acest demers încredințată fiind că pot contribui la bunul mers precum și la reprezentarea intereselor comunității profesionale și la dezvoltarea activității facultății și a universității, în cadrul căreia îmi desfășor activitatea din 2004, după ce în prealabil, am fost cadru didactic asociat (1994-1998, 2002-2003). Convingerea mea se bazează pe experiența pe care am dobândit-o de-a lungul anilor în calitate de: - coordonatoare a programului de studii Limbi moderne aplicate – pe care l-am înființat în 2005 și coordonat până în 2012 – și a programului de studii masterale de traducere (secția de limbă franceză, 2007-2015); - director al Școlii Doctorale de Științe Umaniste (2011-2020); - co-fondatoare a programului CODFREURCOR (Collège Doctoral Francophone d'Europe centrale et orientale en Arts, Langues Lettres et Sciences humaines, 2012). Activitatea de cercetare pe care am derulat-o din 2004 a permis înființarea, la Universitatea de Vest din Timișoara, a primului centru de studii din România, consacrat istoriei traducerii în limba română, ISTTRAROM-Translationes, fondarea unei reviste de specialitate, *Translationes*, al cărei redactor-șef am fost până la începutul anului 2023 (2009-2023), calitate pe care am îndeplinit-o și pentru revista *Dialogues francophones* (2009- 2019). Toate acestea mi-au permis să dezvolt o rețea de comunicare și colaborare științifică și profesională cu prestigioși specialiști din străinătate (dintre care trei au fost onorați să primească titlul de DHC al UVT). Ca profesor invitat la Universitatea din Brasilia (Brazilia, ian. 2019- iul.2020, din martie la distanță), și grație misiunilor de predare mai scurte la aceeași universitate (nov-dec. 2011) sau la Alcalá de Henares (2015), la universitățile de vară de traductologie organizate de SoFT (Societatea franceză de traductologie, 2015- Abbaye de Valloires; 2020- Paris; 2017- Palermo; 2019-Alicante; 2022- Pau), am putut să stabilesc noi contacte profesionale, științifice și instituționale, să contribuim la creșterea numărului de doctoranzi ai ȘDSTU în cotutelă, după ce în prealabil am fost co-director de teză pentru studii doctorale efectuate în Spania (Universitatea din Soria/Valladolid) sau Franța (Universitatea Artois, Arras). Atât experiențele de cercetare în domeniul teoriei și practicii traducerii, derulate împreună cu prestigioși specialiști din Europa, America de Nord și America de Sud, cât și experiențele didactice, instituționale și intercollegiale mi-au permis să panoramez starea actuală a procesului didactic și a comunităților universitare. Întrucât evoluția tehnologică și informatică a schimbat paradigma procesului de predare-învățare, de colaborare și de evaluare, această diagnoză este absolut necesară pentru a reconfigura, continua și actualiza palierele anterior numite. Consider că aș putea folosi judicios experiența pe care am dobândit-o, în beneficiul comunității universitare din care fac parte.

În eventualitatea validării prin vot a candidaturii pentru ocuparea unui loc în Senatul Universității de Vest din Timișoara, intenționez să reprezint comunitatea universitară, să contribuim la recalibrarea activităților de predare, cercetare și administrative. Astfel, în procesul didactic, predarea axată pe conținut și predarea centrată pe student vor fi proporționale cu dezideratele stabilite în planurile de învățământ, ambele vor fi consolidate printr-o relație constantă și strânsă între studenți și cadrele didactice. În privința cercetării, pentru a evita vreo polarizare, este de dorit, ca și până acum,

să se garanteze sprijin cercetătorilor care din arii de nișă, fără impact economic, depun eforturi individuale și colective pentru a obține finanțări prin programe naționale și internaționale de cercetare, dar și prin competiția internă pe care universitatea o organizează. Includerea studenților în proiectele de cercetare și colaborarea interdepartamentală, intrauniversitară și interuniversitară a cadrelor didactice vor reprezenta trepte de promovare meritocratică. Doresc să contribui și la implicarea mea și a celorlalți colegi la atragerea unor finanțări din partea partenerilor economici locali, regionali sau naționali pentru organizarea unor ateliere de traducere trimestriale și a unei școli de traductologie anuale.

Țind să cred că experiența descrisă este un aliat pentru a iniția și îndeplini aceste deziderate, iar, concomitent sau ulterior îmfăptuirii lor, pentru a le mediatiza. Supun candidatura mea votului colegilor din Universitatea de Vest din Timișoara,

Prof. univ. dr. Georgiana BADEA



Timișoara, 14 noiembrie 2023

DECLARAȚIE

Subsemnata, prof. univ. dr. Georgiana BADEA, angajată a Universității de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, declar pe propria răspundere că nu am avut calitatea de lucrător al Securității sau de colaborator al acesteia.

Timișoara, 14/11/2023

PERSONAL INFORMATION

Georgiana I. BADEA (LUNGU-BADEA)



☎ - 📧 -

✉ georgiana.lungu-badea@e-uvvt.ro

🌐 <https://uvvt-ro.academia.edu/GeorgianaLUNGUBADEA>
https://www.researchgate.net/profile/Georgiana_Badea
<https://scholar.google.com/citations?hl=fr&user=euy-AUsAAAAJ>

Google Scholar
 Researchgate
 Web of Science ResearcherID  AAD-4713-2020
 Academia.edu
 Brainmap U-1700-034G-4667
 ISN:0000000118982100

Nationality Romanian

WORK EXPERIENCE

- Current** **Full Professor (2008-)**. OM 4966/31.07.2008
PhD supervisor (2010-), OM 5679/19.11.2010
- 2020 Member in the CNATDCU Board
- 2012-2020 **Director of the Doctoral School of Human Sciences** West University of Timișoara,
<http://www.uvvt.ro/ro/>
 Bulevardul Vasile Pârvan, 4, 300223, Timișoara
 Teaching, evaluation, supervision of BA, MA, and PhD projects; chair of graduation committees at BA and MA level; member on/chair of doctoral defence committees; director of the Applied Modern Languages programme (until 2011) and the Translation Studies MA Programme (for French, until 2013); coordinator of the Doctoral Studies Programme (since 2012); research activity; editor in chief of the Dialogue francophones and Translations journals; director of the Doctoral School for the Humanities; organiser of international conferences and of translation workshops for students.
- 2004-2008 Reader, Graduate Advisor
 West University of Timișoara, <http://www.uvvt.ro/ro/>
 Bulevardul Vasile Pârvan, 4, 300223, Timișoara
 Teaching, evaluation, supervision of BA and MA projects; member on graduation committees at BA and MA level; member on doctoral examination and defence committees; coordination of practical courses in translation (Applied Modern Languages Programme); coordinator of research activities and of translation practice internships (for the Applied Modern Languages programme, French) research
- 2000-2004 Senior lecturer
 University Politehnica of Timișoara, 2, Piața Victoriei, 1900. Timișoara
 Teaching, evaluation, supervision of BA graduation projects; member on graduation committees; scientific secretary of the Modern Languages Department; editorial assistant for the journal *Buletinul științific al Universității Politehnica din Timișoara*, the Modern Languages series; editor on the editorial board of the proceedings of international conferences organised by the department in the field of translation studies and communications.
- 1997-2000 Lecturer
 University Politehnica of Timișoara, 2, Piața Victoriei, 1900. Timișoara
 Teaching, evaluation, supervision of BA graduation projects; member on graduation committees; scientific secretary of the Modern Languages Department; editorial assistant for the journal *Buletinul științific al Universității Politehnica din Timișoara*, the Modern Languages series.
- 1994-1997 Teaching and Research Assistant
 University Politehnica of Timișoara, 2, Piața Victoriei, 1900. Timișoara
 Teaching, evaluation, organization of intensive French courses
- 1992-1994 Associate Assistant Lecturer
 University Politehnica of Timișoara; 2, Piața Victoriei, 1900. Timișoara
 West University of Timișoara, Bulevardul Vasile Pârvan, 4, 1900, Timișoara
 Teaching, evaluation, organization of intensive French courses

EDUCATION AND TRAINING

- 1997-2003 PhD in PHILOLOGY (Doctoral Diploma Series C, Nr. 0005770, Magna cum laude)
West University of Timișoara
Field: Philology/Translation Studies
- 1987-1992 Bachelor of PHILOLOGY
West University of Timișoara, Faculty of Philology;
French language and literature (major) – Romanian language and literature (minor)
BA degree (teacher of French and Romanian)
BA (5 years)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Romanian

Other language(s)	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
French	C2	C2	C2	C2	C2
Italian	C1	C2	C1	B2	B2
English	B2	B2	B2	B1	A2
Spanish	B2	C1	B2	A2	-

According to the Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills Good communication skills gained through my experience as professor

Organisational / managerial skills Teambuilding spirit
Founding director and Technical Manager of the Center of translation studies ISTTRAROM-Translationes, West University of Timișoara
Director of Centre d'études francophones - DF, West University of Timișoara
Member of Professor's Council, Faculty of Letters, History and Theology

- Job-related skills
- Organizing and coordinating doctoral research; assessing doctoral research
 - Translator certified by the Ministry of Justice (Romanian to French, French to Romanian)
 - Translator certified by the Ministry of Culture for the fields of Literature and Linguistics (Romanian to French, French to Romanian)

Digital competence

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Independent user	Proficient user	Basic user	Independent user	Basic user

Other skills Certificate in Stress Management; Radiance technique

Driving licence B

ADDITIONAL INFORMATION

Publications	Books : 10, Edited Books: 14, Issues coordinator : 10, Critical edition: 2, Translations: 5; Translations coordinated: 4, Papers: 120, Book Reviews: 22
Projects	
Conferences	Keynote speaker, Plenary speaker of international conferences Keynote speaker: (6+10) 15 SoFT, SEPTET, CIEF, ABRAPT (Associação Brasileira de Pesquisadores em Tradução) Des mots aux actes (France), Synergies (Canada), Libri, Analele Univeristății din Craiova, Buletinul științific al UPT Timișoara. Publishers : Presses Université d'Artois (France), Zetabooks, Eurostampa
Conferences Organizer	
Memberships	
Peer Reviewer for Academic Journals and Publishers:	Translations, Dialogues francophones Professor Ileana Oancea (West University of Timisoara) ; Professor Jean-René Ladmiral (Université de Paris Ouest-Nanterre-La Défense) ; Professor Jean Delisle (Université d'Ottawa).
Editor in chief	
References	
Citations	>800 (google scholar)

ANNEXES

Selected Publications

List of selected publications

I. Books

1. *Despre culturēm. După douăzeci de ani.* Timișoara, Editura Universității de Vest, 2022,
2. *Ideii și metaideii traductivē românești (secolele al XVI-lea – al XXI-lea)* [Idées et métaiées traductives roumaines (XVI-XXI siècles)]. Editura Eurostampa, Timișoara, 2013, 228 p., ISBN: 978-606-569-626-6. Ediția a 2-a revăzută și adăugită. Timișoara, Editura Universității de Vest, 2015. 337 p. 978-973-125-453-1
3. *D. Tsepeneag et le régime des mots. Écrire et traduire « en dehors de chez soi »*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2009, p. 131, ISBN: 978-973-125-244-5.
4. *Scurtă istorie a traducerii. Repere traductologice* [Brève histoire de la traduction. Repères traductologiques], Timișoara, Editura Universității de Vest, 2007, 192 p. ISBN 978-973-125-098-4.
5. *Tendințe în cercetarea traductologică* [Tendances dans la recherche traductologique], Timișoara, Editura Universității de Vest, 2005, 275 p., ISBN 973-608-47-X.
6. *Teoria culturēmelor, teoria traducerii* [Théorie de la traduction, théorie des culturēm], Timișoara, Editura Universității de Vest, 2004, Préface de Ileana Oancea, 288 p. ISBN 973-8433-48-7.
7. *Mic dictionar de termeni utilizati în teoria, practica și didactica traducerii* [Petit dictionnaire des termes utilisés dans la théorie, la pratique et la didactique de la traduction]; 3^e édition révisée. Prefată (de la prima ediție 2003) de Georgeta Ciobanu. Postfată de Cristina Hetriuc. Editura Universității de Vest, Timișoara, 260 p. ISBN: 978-973-125-358-9. 2011 (2008, 2003).

II. Manuals

8. *Culture et civilisation françaises contemporaines* (manuel), Centrul de multiplicare, Universitatea "Politehnica" din Timișoara, 1998, 104 p.
9. *Introduction à l'interprétation de conférence*, Colegiul de comunicare Profesională, Centrul de multiplicare al Universității "Politehnica" din Timișoara, 1997, 116 p.

III. Edited Books

1. (cu Lavinia Tec), *Libertatea culturii. Cultura libertății: Retrospecții, introspecții, prospecții*, Editura Universității de Vest, 2023.
2. (cu Andreea Gheorghiu) *Agapes francophones. Sur l'expression (non)conforme de la pensée politiquement in.correcte*, Actes du CIEFT 2022, Timișoara, le Editura Universității de Vest, 2023.
3. (cu Alina Pelea), *Enseigner et apprendre à « traduire de facon raisonnée »*, Timișoara, Editura Editura Universității de Vest, 2015, 236 p. ISBN : 978-973-125-444-9.
4. *De la méthode en traduction et en traductologie*. Timișoara, Editura Eurostampa, 2013, ISBN> 978-606-569-614-3.
5. (cu Alina Pelea et Mirela Pop) *(En)Jeux esthétiques de la traduction. Éthique(s) et pratiques traductionnelles. Les Actes du colloque des 26 et 27 mars 2010*. Editura Univiersitatii de Vest, Timișoara, 2010, 260 p. ISBN: 976- 973- 125-329-9.
6. *Un chapitre de traductologie roumaine. Études d'histoires de la traduction* (III), (en roumain), Editura Universității de Vest, 2008, ISBN: 978-973-125-113-4, 278 p.
7. *Répertoires des traducteurs et des traductions roumaines (XVII-XIX siècles) des langues française, italienne, espagnole. Études d'histoire de la traduction* (I), (en roumain), Timișoara, Editura Universității de Vest, 2006, ISBN-973125-035-2, ISBN-978-973- 125-035-9. 349 p.
8. *Répertoires des traducteurs et des traductions roumaines (XVII-XIX siècles) des langues française, italienne, espagnole. Études d'histoire de la traduction* (II), (en roumain), Timișoara, Editura Universității de Vest, 2006, ISBN-973-125-036-0, ISBN-978- 973-125-036-6, 450 p.
9. (en collaboration avec Margareta Gyurcsik), *Dumitru Tsepeneag. Les Métamorphoses d'un créateur: écrivain; théoricien, traducteur*, Actes du Colloque « Dumitru Tsepeneag. Les métamorphoses d'un créateur : écrivain, théoricien, traducteur », 14-15 avril 2006, Université de l'Ouest de Timișoara, Editura Univiersitatii de Vest, Timișoara, 2006, ISBN 973-125-005-0.
10. (en collaboration R. Superceanu et alii), *Comunicare profesională și traductologie*, Timișoara, Editura „Orizonturi universitare”, 2002/2003, ISBN 973-8391-68-7.
11. (cu R. Superceanu, et alii.), *Comunicare instituțională și traductologie*, Timișoara, Editura „Politehnica”, 2001/2002, ISBN: 973-8247-85.3
12. (cu L. Beică, M. Cohen et alii.), *Teste de limbi moderne pentru absolvenții de liceu*, Editura „Politehnica”, Timișoara, iunie 1998, ISBN -973-9389-08-2, 62 p.
13. Coordinadora **francés**, la realizarea Antonio Bueno, Cristina Adrada, Susana Álvarez, Carmen Cuéllar, Ana Mallo, Luisa Regueras, María Jesús Verdú, Elena Verdú, Juan José Tellería y Valentín del Villar, 2014: *Diccionario terminológico multilingüe de genética molecular (inglés, francés, alemán, español)*, (DVD) Editorial Comares, en colaboración con Excm. Diputación Provincial de Soria. Publicación en el marco del proyecto Ref.: VA335A11-1 de la Junta de Castilla y León "Utilización de las tecnologías de la información para la elaboración de un Diccionario Terminológico de Genética Inglés- Francés-Alemán-Español". ISBN: 978-84-9045-130-4

IV. Issues coordinator

1. (cu Ioana Marcu) *Dialogues francophones*. Editura Universitatide Vest, Timișoara, 2022,
2. *Translations*, nr. 1/2009, "Traduire les culturēm", ISSN : 2067-2705, 329 p. Editura Universitatii de Vest, Timișoara. <http://www.translations.uvt.ro/fr/archives-no-1.html>
3. *Translations*, nr. 2/2010, «(En) Jeux esthétiques de la traduction. Éthique(s), techniques et pratiques traductionnelles», 206 p. ISSN: 2067 – 2705, Editura Eurostampa, Timișoara, <http://www.translations.uvt.ro/fr/archives-no-2.html>.
4. (cu/et/and Alina Pelea) *Translations*, nr. 3/2011, "(In) Traducibilități du nom propre", ISSN : 2067-2705, 3 p. Editura Universitatii de Vest, Timișoara. <http://www.translations.uvt.ro/fr/archives-no-1.html>
5. *Translations*, nr. 4/2012, « (Im)Pudeur dans et de la traduction » ; ISSN : 2067-2705, Editura Universitatii de Vest, Timișoara. <http://www.translations.uvt.ro>.
6. (cu/et/and Dana Crăciun). *Translations* 6/2014, The globalization of exchanges, markets, and education. Which strategy for which

text type? For which audience? Mondialisation des échanges, des marchés, de l'enseignement. Quelle stratégie de traduction pour quel type de texte ? pour quel public ? Editura Universitatii de Vest, Timișoara. <http://www.translations.uvt.ro>.

V. Critical Edition

1. Dumitru Țepeneag, *Cuvântul nisiparniță (Le Mot sablier)*, Paris, P.O.L., 1984) Editura Universității de Vest, Timișoara, 2005, postface et bio-biographie actualisée par Georgiana Lungu-Badea, ISBN, 973-7608-24-0

VI. Translations and Translation coordinated

1. Marie-Madeleine Davy, *Enciclopedia doctinelor mistice*. Volumul IV *Buddhismul tibetan, chinez, japonez, zi-king, thc'an, zen*, Timișoara, Editura Amarcord, 2000, capitolele *Misticismul tibetan*, (*La Mystique tibétaine*), *Mistica Zi-king*, *Mistica lui Confucius (La Mystique de Confucius)*, p. 7-168. ISBN 973-9244-10-6, 973-9244-94-7 (vol. IV).
2. Jean Delisle și Judith Woodsworth (coords.), *Traducătorii în istorie (Les Traducteurs dans l'histoire*, Ottawa 1995, 2^e édition 2007), traduction et coordination de la traduction roumaine, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2008. ISBN: 978-973-125-177-6, 418 p.
3. Michel Ballard, *Numele proprii în traducere* (titre d'origine: *Le Nom propre en traduction*, Paris, Ophrys, 2001). Coordination de la traduction roumaine, préface, notes et commentaires de traduction de G. Lungu-Badea. Timișoara: Editura Universității de Vest, 2011. ISBN N 978-973-125-342-8, 378 p.
4. Coleta De Sabata, *La Culture technique du Banat* (titre d'origine: *Cultura tehnică în Banat*). Coordination de la traduction roumaine et préface de G. Lungu-Badea. Timișoara: Editura Excelsior, Timișoara, 2014.
5. Antonio Rinaldis, *Trenul Memoriei. Călătorie în prezentul trecutului. Auschwitz*. Traducere din limba italiană (*Il Treno della memoria. Il Treno della memoria. Viaggio nel presente di Auschwitz*). Traducere din limba italiană, Timișoara, EUV, 2020

VII. Book chapters:

1. *Despre formarea unei conștiințe traductive și încercarea de standardizare a procesului de traducere*, dans G. Lungu-Badea *Un capitol de traductologie. Studii de istorie a traducerii* (III), Editura Universității de Vest, 2008, p. ISBN: 978-973-125-113-4, p. 23- 78.
2. *Simeon Marcovici și traducerea slobodă*, dans G. Lungu-Badea *Un capitol de traductologie. Studii de istorie a traducerii* (III), Editura Universității de Vest, 2008, ISBN: 978-973-125-113-4, p. 151-159.
3. *„Traducționita” lui Mihail Kogălniceanu și consecințele ei în plan literar* G. Lungu-Badea *Un capitol de traductologie. Studii de istorie a traducerii* (III), Editura Universității de Vest, 2008, ISBN: 978-973-125-113-4, p.183-194.
4. *Rolul dicționarelor în desăvârșirea limbii și a traducerii*, dans G. Lungu-Badea *Un capitol de traductologie. Studii de istorie a traducerii* (III), Editura Universității de Vest, 2008, ISBN: 978-973-125-113-4, p. 259-270.

b) 1. ISI

1. (avec Valentina Shiryayeva), *Subtitling: The Transfer of Culture-specific Words in a Multidimensional Translation*, *Procedia - Social and Behavioral Sciences* Volume 149, Pages 883–888 LUMEN 2014 - From Theory to Inquiry in Social Sciences, Iasi, Romania, 10-12 April 2014: URL M <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042813029005>
2. (avec Claudia Elena Constantin), *Interculturality in Banat*. In: *World Conference on Educational Sciences*, 5-8 februarie 2013, Universitatea Sapienza din Roma, In: *Procedia - Social and Behavioral Sciences on ScienceDirect. 5th World Conference on Educational Sciences*, Edited by Jesus Garcia Laborda, Fezile Ozdamli and Yasar Maasoglu, Volume 116, 2014, p. 3548 – 3552. En ligne: http://ac.els-cdn.com/S1877042814008179/1-s2.0-S1877042814008179-main.pdf?_tid=f115ba6c-aa0b-11e3-8a5d-00000aabb0f27&acdnat=1394645581_244300d8f913b2cbad4a2c53f67213b6.
3. (avec Valentina Shiryayeva), "The role of context in defining Romanian equivalents for Russian terms in the theory of translation", *Logos Universality Mentality Education Novelty* (LUMEN 2013). In: *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, Volume 92, 10 October 2013, Pages 874-879. En ligne: <http://www.sciencedirect.com/science/journal/18770428/92/supp/C>.

b) 2. (ISSN)

1. „Essai de redéfinition et mise à jour des significations d'un concept. Le culturème”, *Des mots aux actes*, Paris, Classiques Garnier, 2019, 59-87.
2. La traductologie en Roumanie. Relations synchrones et différées avec la traductologie européenne: quelques pistes de recherche. Traducere din engleză de Florence Lautel, în „Des mots aux actes”. État des lieux de la traductologie dans le monde”, Florence Lautel/Ribstein Florence et Olivier Dorlin (dir.), nr. 13/2022, p. 361-391 Classiques Garnier, Collection: Translatio, 10.48611/isbn.978-2-406-13350-6.p.0361
3. „La Traduction comme espace de confrontation et d'affrontement des langues dites “majoritaires” et “minoritaires””, *Traduzires*, Vol. 1, No 1 (2012) : 33-48. URL: <http://seer.bce.unb.br/index.php/traduzires/article/view/6653/5369>.
4. „Atours, détours, retours identitaires dans le théâtre de Matéi Visniec”, *Management & Gouvernance. Cahiers scientifiques internationaux du réseau PGV*, n°7/ janvier-juin 2012, pp. 23-28; ISSN: 2104-2438.
5. «Formes sémantiques, culturèmes, textes, traductions. Rapports relationnels et différentiels», *Tribune Internationale des Langues Vivantes*, n° spécial juillet 2012, Formes sémantiques, langages et interprétation –Hommage à Pierre Cadiot (F. Lautel-Ribstein éd.), Editions Anagrammes. ISSN: 09998-8076.
6. Le rôle des langues intermédiaires dans la réception de la littérature française traduite en roumain au XVIII^e siècle ». In : *Tribune internationale des Langues vivantes*, « Recherches en traductologie – Les langues intermédiaires », n° 51/2011, p. 42-51. Editions Anagrammes. ISSN: 09998-8076. <http://www.editions-anagrammes.com/latilvnum51.htm>.
7. «Un panorama de la traduction roumaine des noms propres (roumain-français). In: Tatiana Milliaressi (éd.). De la linguistique à la traductologie » (Presses Universitaires du Septentrion, collection « Philosophie & linguistique », 2011, p. 161-177. ISBN 978-2-7574-0219-1. ISSN: 1242-6326.
8. « L'Écriture bilingue de Visniec entre identité, altérité et empathie ». In : *Synthesis*, XXXVII (2010). Bucuresti: Editura Academiei Române, p. 81-88. ISSN 0256-7245.
9. *Remarques sur le concept de culturème: Translations*, N° 1/2009, Timișoara, Editura Universității de Vest, Timișoara, ISSN 2067-2705, p. 15-78.
10. *Despre traductologie dans Studii și cercetări lingvistice*, Tomul L II, nr. 1-2, 2001, Editura Academiei Române, 2004, p. 45-61, ISSN 0039-405 X.

11. „Traductions d'hier, traductions d'aujourd'hui. Quelques considérations générales sur la traduction roumaine à l'époque communiste, suivies d'un mini inventaire des traductions du roman français (1960-1968)”, *Etudes interdisciplinaires en Francophonie. Sciences humaines*, EIFSH, Tbilissi, Georgia, 4/ 2017, p. 21-50. ISSN: 1987-. 8753. Link: <http://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/article/view/350> .

3. International Conference Proceeding (ISBN)

1. *Übersetzungsmethoden im Rumänischen im 18. und 19. Jahrhundert. Politische, sprachliche, ethische und ästhetische Problemstellungen*. In: Magda Jeanrenaud, Julia Richter, Larisa Schippel (eds.): „Traducerile au de cuget să îmblinzească obiceiurile ...”. Rumänische Übersetzungsgeschichte – Prozesse. Produkte. Akteure, Frank & Timme, Berlin 2014, p. 33-60. ISBN 978-3-7329-0087-9.
2. *Cine, ce și cum traduce? Intenții. Subiecte. Metode [Qui traduit? Quoi et comment traduit-on? Intentions. Sujets. Méthodes]*. In: Calin Timoc (ed.), *România între interculturalitate și identitate: Spații romanice europene și extraeuropene* (CICCRE editia a 3-a, 3-4 octombrie 2014). Szeged, 2015, p. 33-54.
3. *Translation of Literary Proper Names*. In: O. Felecan and A. Bughesiu (ed.). *Onomastics in Contemporary Public Space*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2013: 443-457. ISBN (10) : 1-4438-4765-8, ISBN (13) : 978-1-4438-4765-0.
4. « L'ipséité de l'écrivain bilingue. Écriture bilingue : continuité et/ou rupture ? », în M. Morel (éd.), *Parcours interculturels Être et devenir*, Québec, Éditions Peisaj, 2010, ISBN 978-2-9811987-0-9.
5. « Identités composites, fédérées, émietées ou insularités, masques et ombres ». In : Snezana Guduric et al. (éds.), *Langues et cultures dans le temps et l'espace*, Novi Sad, 2013, p. 263-271.
6. *Traduire les « effets d'évocation » des culture : une aporie ?* In : Des mots aux actes 3. « Jean-René Ladmiral: Une œuvre en mouvement », Revue SEPTET, Editions Anagrammes. 2012 ISBN: 978-2-84719-091-0. pp. 289-308. URL: <http://septet.u-strasb.fr/>
7. *Lire pour traduire le théâtre de Camus*. In: Alain Vuillemin, Ioan Lascu, Valentina Radulescu et alii (eds). *Albert Camus - un écrivain pour notre temps. Actes du colloque international de Craiova des 28 et 29 octobre 2010*; p. 230-249. Craiova, Editura Universitaria, 2011. ISBN 978-606-14-0156-7.
8. *Quelques questions concernant la traduction des noms propres : application au roumain*, in Tatiana Miliaressi (éd.), *La Traduction : philosophie, linguistique et didactique*, Lille Université Charles de Gaulle — Lille3, collection UL3 « Travaux et Recherches », 2009, p. 249-252 ; ISBN : 978-2-84467-112-7.
9. *L'Influence de l'intention de la culture source sur la traduction. Sur la pertinence, la convention et la liberté*, dans Hassen Boussaha (éd.), *La traduction à l'ère de la mondialisation*, Actes du Premier Colloque international « La traduction à l'ère de la Globalisation/First Symposium Translation in The Wake of Globalization, 15-17 mai 2004, Université Mentouri, Constantine, Laboratoires de recherche « Langues et Traduction », p. 43-54. ISBN : 978-9961-9787-19.
10. *La Traduction de l'écart culturel* dans Actas del VI Congreso de Lingüística General, Santiago de Compostela, 3-7 de mayo de 2004 / coord. por Pablo Cano López, Vol. 1, 2007 (Métodos y aplicaciones de la lingüística), ISBN 84-7635-670-8, pag. 687-700, http://dialnet.unirioja.es/servlet/monografia?clave_monografia=12678.
11. *An (In)Visible Bridge: From Mental To Interlingual Translation. Reflections On Translating The Experimental Writings Of Dumitru Tsepeneag*, dans *From One Shore to Another. Reflections on the Symbolism of the Bridges*, edited by Sanda Bădescu, Cambridge Scholars Publishing, Cambridge, 2007, ISBN 978 184719763, p. 72-86.
12. (avec M. Tenchea), *Perspectives roumaines sur la traductologie*, dans *Qu'est-ce que la traductologie*, volumul lucrărilor colocviului internațional « Qu'est-ce que la traductologie », Université d'Artois, Arras, 26-27-28 mars 2003, Artois Presses Université 2006, p. 69-79, ISBN 2-84832-046-X.

IX. Book Reviews

1. Jean-René Ladmiral, *Sourcier ou cibliste*, Paris, Belles Lettres, 2014, *Translationes*, 7/2015; 169-173.
2. Michel Ballard, *Histoire de la traduction. Repères historique et culturels*, De Boeck Supérieure, Bruxelles, 2013, în *Translationes*, 6/2014.
3. Jean Delsile, *Terminologie au Canada. Histoire d'une profession*, Montréal, Linguatéc éditeur inc., 2008, „UniTerm”, 2009 <http://www.litere.uvt.ro/uniterm.htm>.

- X. **Research interests:** translation theories, translation studies, history of translation, literary translation, grammar and literature translation criticism.

Timisoara, 23/10/2023

Prof.univ.dr. Georiana I. Badea